

# 茶传吐蕃

神户学院大学 大原良通

提要：李肇所著的《唐国史补》上，留有赤松德赞曾饮用“寿州”、“顾渚”等扬子江下游茶叶的记录。达仓宗巴·班觉桑布于1434年撰写的《汉藏史集》中的《茶叶的种类》的内容无疑是从中土传入的。这些文章的内容与唐代的农业书籍《四时纂要》有共通之处。

从上面的史料中可以了解到，中国江淮地区的茶文化在当时已经传入到了吐蕃。

## 一、从《唐国史补》卷下中看赤松德赞与茶

关于吐蕃茶叶的最为有名的史料是由李肇（8世纪末至9世纪初）所著的《唐国史补》。《唐国史补》卷下留有赤松德赞王饮茶的记录。

《唐国史补》载：

常鲁公使西蕃烹茶帐中，赞普问曰：“此为何物。”鲁公曰：“涤烦疗渴所谓茶也。”赞普曰：“我此亦有。”遂命出之，以指曰：“此寿州者，此舒州者，此顾渚者，此蕲门者，此昌明者，此泸湖者。”<sup>①</sup>

文中的“西蕃”即吐蕃。从下面的材料中可以了解常鲁被遣往吐蕃的时期。

《旧唐书》《吐蕃传下》载：

（建中）二年十二月，入蕃使判官常鲁与吐蕃使论悉诺罗等至自蕃中。<sup>②</sup>

根据文中所述，常鲁前往吐蕃的时间是建中二年（公元781年）。由此可知，向常鲁问话的吐蕃赞普即赤松德赞（公元754年至公元796年在位）。

在此特别需要关注的是，当时的赞普所饮用的茶的产地。赞普命人取出的茶的产地是以下六处：①寿州、②舒州、③顾渚、④蕲门、⑤昌明、⑥泸湖。

①寿州位于今安徽省寿县。《新唐书》卷41《地理志·淮南道》中书“寿州寿春郡，中都督府。本淮南郡，天宝元年更名。土贡：丝布、絰、茶、生石斛。”可以看到“茶”的字样。

《唐国史补》卷下中书“风俗贵茶茶之名品益众，……，寿州有霍山之黄芽。”<sup>③</sup>可以了解到寿州的霍山生产名为黄芽的茶叶，堪称名品。此外，《太平广记》卷24《刘清真》载：

唐天宝中。有刘清真者。与其徒二十人于寿州作茶。<sup>④</sup>

从文中可以了解到，天宝年间（742年至756年）已开始生产茶叶。

<sup>①</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第47—48頁。

<sup>②</sup> 《舊唐書》卷196下《列傳》第146下《吐蕃傳下》，上海：華中書局，1975年，5246頁。

<sup>③</sup> 《新唐書》卷41《志》第31《地理5》，上海：華中書局，1975年，第1053頁。

<sup>④</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第43頁。

<sup>⑤</sup> 《太平廣記》卷第24《劉清真》，北京：華中書局，1986年，第160頁。

②舒州属淮南道，位于今安徽省潜山县。《新唐书》卷41《志》第31《地理》5中所记录的舒州土贡<sup>①</sup>中虽然没有茶叶，但在其之后的宋代时舒州被列为散茶的产地<sup>②</sup>。

③顾渚位于今浙江省长兴县。

《云麓漫钞》卷4载：

故事，湖州紫笋以清明日到，先荐宗庙，后分赐近臣。紫笋生顾渚，在湖、常间。  
④

据文中所写，顾渚曾出产清明节时供奉皇帝宗庙的紫笋茶。此外，《唐国史补》卷下中书“湖州有顾渚之紫笋。<sup>⑤</sup>”

④蕲门位于今安徽省祁门。《新唐书》卷41《地理志·淮南道》中书“蕲门蕲春郡，上。土贡：白纻，簟，鹿毛笔，茶，白花蛇、鸟蛇脯。<sup>⑥</sup>”可以看到“茶”的字样。《唐国史补》卷下中亦书“蕲州有蕲门之团黄。<sup>⑦</sup>”

⑤昌明位于今四川省彭阳县。《唐国史补》卷下中书“东川有神泉·小团·昌明·兽目。<sup>⑧</sup>”

⑥沪湖属岳州，岳州位于今湖南省。《唐国史补》卷下中书“岳州有沪湖之舍膏。<sup>⑨</sup>”

从上述资料中可以看到，吐蕃的赞普表现出对茶的极大的关心，甚至熟知其产地。同时也可以看出，赞普能够收集到与吐蕃相距天各一方的扬子江下流地区的高级茶叶。体现出当时茶的流通渠道完备，即便身处国外也能入手自身喜好的茶叶。

## 二、关于《汉藏史集》《茶叶的种类》

达仓宗巴·班觉桑布在1434年前后编著的《汉藏史集》中有两处关于茶的记载。其一是《十三、茶叶和碗在吐蕃出现的故事》。其内容是都松莽布（即赤都松。公元676年至704年在位）患病时，将鸟送来的茶叶含在口中后病情有所好转。并由一名大臣在河对岸的中土森林中找到，带回吐蕃<sup>⑩</sup>。

这段故事，作为史料被众多专家所提及。证明了吐蕃时代茶已流入吐蕃。同时也反映了茶最初并非作为饮品，而是作为药被带去西藏的<sup>⑪</sup>。唐朝以前，中土也曾只把茶叶作为药来使用。除药用功效之外，作为嗜好品开始被饮用是从唐朝开始的<sup>⑫</sup>。理所当然的，传入吐蕃时最初也是作为药来使用的。

其二是《二十、茶叶的种类》。该章节中记载着茶的栽培环境及名称。然而关于《茶的种类》的研究为数尚少。究其缘由，可认为是与之相对应的茶的栽培方法等史料在中国尚未发现所致。

《茶叶的种类》载：

<sup>①</sup> 《新唐书》卷41《志》第31《地理5》，上海：中华书局，1975年，第1054页。

<sup>②</sup> 石田雅彦：《宋代茶の产地とその種類》《「茶の湯」前史の研究》，东京：雄山閣，2003年，第72页。

<sup>③</sup> 赵彦卫：《云麓漫钞》卷4，北京：中华书局，1998年，65—66页。

<sup>④</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第42页。

<sup>⑤</sup> 《新唐书》卷41《志》第31《地理5》，上海：中华书局，1975年，第1054页。

<sup>⑥</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第43页。

<sup>⑦</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第42页。

<sup>⑧</sup> 《和刻本漢籍隨筆集 唐國史補》卷下，東京：汲古書院，1973年，第42页。

<sup>⑨</sup> 陈庆英译，达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》《十三、茶叶和碗在吐蕃出现的故事》，西藏人民出版社，1986年，第104—105页。

<sup>⑩</sup> 罗宏：《茶叶初传时期吐蕃人对茶的认识及利用》《西藏研究》2013年第2期，第66—73页。

<sup>⑪</sup> 岩間眞知子：《2 唐代の医薬書》《茶の医薬史—中国と日本—》，京都：思文閣，2009年，第36页。

首先，向那一面两臂、一手执宝剑一手执经函、(171b) 双腿结跏趺坐、身姿威严、遍饰珍宝的遍识一切之王文殊菩萨的塑像顶礼！然后写下这关于诸佛菩萨全都喜爱、高贵的大德尊者全都饮用、妙欲受用的甘露即茶叶的种类区分的文字。<sup>①</sup>

在上面的礼赞文殊菩萨的文字之后，是下面的关于茶的文章。

de la dbye ba rnam pa bcu drug ste//

此（茶）可分为 16 种。

phu mdav gnyis dang char ma chu ma dang / zhing sar zhing rnying sa cha bshang  
lci<sup>②</sup> dang / lud can lud med rtse je bar ja dang / tsha vdul grang vdul smin dang  
ma smin no //

山谷之上下、干燥与否、是否需要灌溉、土地的新旧、混合了大小便的土以及肥料的多少、茶叶尖或是叶蒂、热沏或冷泡、是否成熟。<sup>③</sup>

如此这般，按生长环境等因素将茶分为了 16 种。下述的例子是关于在混合了大小便的土地上生长的茶的叙述。

《二十、茶叶的种类》载：

生长在施大粪的田地中的茶树，被称为哈鲁巴达茶，颜色黄，叶片小而薄，枝干细，茶汁黄绿色，味香甜，气味如多罗树，适于研为细末，饮之去胆热。

生长于小便肥料之田地中的茶树，被称为朱古巴拉茶，叶片众多，茶树倾倒，茶汁黄色，味大涩，气味如曼殊夏迦树，以研为细末者为佳，饮之疗血病。<sup>④</sup>

上述文章中涉及到了各个茶的生长场所、名称、叶片的大小、枝势、颜色、香气、味道以及对何种病患有功效等。

吐蕃不生长茶树，《二十、茶叶的种类》中提及的内容无疑是从中土传入的。令人寻味的是，肥料中包含着“大粪”与“小便”这一点。

从唐末至五代时期写成的《四时纂要》中也有关于茶的栽培方式的内容。记载着对茶树施与“粪”和“小便”的内容。“二月中于树下或北阴之地开坎、圆三尺、深一尺、断廬、著粪和土。”以及“二年外、方可耘治。以小便、稀粪、蚕沙浇拥之；又不可太多、恐根嫩故也。<sup>⑤</sup>”这本书除茶树之外，也记录着其他各种植物的栽培方法。然而施与“小便”的记录只能在《种茶》中见到。由此可见，在当时的农业中，对茶树以外的植物施肥时并未将“小便”作为肥料来使用。以“小便”施肥这一点，是当时茶树独有的栽培方式。在《汉藏史集》中记载着对茶树施与小便的内容，说明了吐蕃知晓了中土的茶叶栽培方法。

在对于 16 种茶进行说明之后，文中记录了以茶汁的影像占卜的方式。

<sup>①</sup> 陈庆英译，达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》《二十、茶叶的种类》，西藏人民出版社，1986 年，第 143 页。

<sup>②</sup> 推测为 gci（小便）的笔误。 bshang gci：大小便。

<sup>③</sup> 此部分内容本无中文翻译。达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》，成都：西藏人民出版社，第 240 页。

<sup>④</sup> 陈庆英译，达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》《二十、茶叶的种类》，西藏人民出版社，1986 年，第 144 页。

<sup>⑤</sup> 缪启愉：《四时纂要校译》卷 2《种茶》，北京：农业出版社，1981 年，74 页。

茶水刚倒入茶碗中时，若茶汁中出现毛驴，骆驼，猴子的影象，然后出现人尸，骷髅的形象，这些影象，无论何人遇到都会大吉大利。<sup>①</sup>

在结尾处有如下的内容：

买茶叶的，卖茶叶的以及喝茶的人数目很多，但是对于饮茶最为精通的是汉地和尚。此后噶米王向和尚学会了烹茶，米扎衮布向噶米王学会了烹茶，这以后依次传了下来。

以上为鉴别汉地茶叶好坏的知识，篇名称为《甘露之海》，至此结束。吉祥！<sup>②</sup>

这里明确的写出了此书的目的是“鉴别汉地茶叶”，并且“对于饮茶最为精通的是汉地和尚”。

从中土大唐去往吐蕃的僧侣以禅宗为中心，吐蕃的中土佛教曾以禅宗为主流<sup>③</sup>。同时，从《封氏闻见记》《饮茶》中可以了解到，修行禅宗时茶曾是不可或缺的饮品。同时可以看到禅教将茶推广到世间。

《封氏闻见记》《饮茶》载：

开元中，泰山灵严寺有降魔师大兴禅教，学禅务于不寐，又不夕食，皆许其饮茶。人自怀挟，到处煮饮，从此輒相仿效，遂成风俗。<sup>④</sup>

从上述的资料中可以了解到，学禅之人为了修行必定会饮茶。旅行时也定会将茶带在身上。《册府元龟》卷 980 《外臣部 通好》载：

(建中)二年二月以万年令崔汉衡为殿中少监持节使西戎。初吐蕃遣使求沙门之善讲者至是遣僧良琇文素一人行二岁一课更之。<sup>⑤</sup>

应吐蕃的邀请，身为僧侣的良琇与文素二人从唐被派遣至吐蕃。他们二人很有可能与《唐国史补》卷下中记载的常鲁一同赴任，将茶带至吐蕃。这里出现的良琇与五台山有着很深的联系<sup>⑥</sup>。五台山是文殊菩萨所居住的地方西藏也以文殊菩萨居住的“清凉山”闻名。《二十、茶叶的种类》也是由对文殊菩萨的礼赞开头。由此可以看出中土禅宗的僧侣与茶传吐蕃有所关联。

### 三、结论

从《唐国史补》和《汉藏史集》中分析茶传西藏的历史，得知西藏的人们从古代开始就对茶抱有兴趣。赞普在早起已享用以扬子江下流地区为中心的茶之名品，并熟知其产地。在《汉藏史集》当中不以产地，而是根据生长环境将茶叶分类，并且记录了其功效。就如《汉

<sup>①</sup> 陈庆英译，达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》《二十、茶叶的种类》，西藏人民出版社，1986 年，第 145 页。

<sup>②</sup> 陈庆英译，达仓宗巴·班觉桑布：《汉藏史集》《二十、茶叶的种类》，西藏人民出版社，1986 年，第 145 页。

<sup>③</sup> 山口瑞鳳：《中国禅とチベット仏教》，藤原壽雄·田中良昭編：《敦煌仏典と禪》第 8 冊，東京：大東出版社，1980 年，第 377—407 页。黄明信：《吐蕃佛教》，北京：中国藏学出版社，2010 年。

<sup>④</sup> 封演：《封氏闻见记校注》卷 6 《饮茶》，北京：中华书局，2005 年，第 51 页。

<sup>⑤</sup> 《册府元龟》卷 980，《外臣部 通好》，北京：中华书局，1982 年，11513 页。苏晋仁·萧鍊子校正，《《册府元龟》吐蕃史料校正》，成都：四川民族出版社，1981 年，第 212 页。

<sup>⑥</sup> 扎洛：《吐蕃求《五台山图》史事杂考》，《民族研究》1998 年第 1 期，98 页。

藏史集》《十三、茶叶和碗在吐蕃出现的故事》中所述，西藏的人们最初是以健康为目的将茶导入。从中可以看到中土的本草学对其产生了影响的可能性。

此外，以信仰佛教的赤松德赞王为契机，众多僧侣来往于唐与吐蕃之间，将茶推广至西藏。

西藏不生长茶树，却在《汉藏史集》《二十、茶叶的种类》中将茶叶以生长环境的标准进行分类。从中可以明确地看到包括《四时纂要》在内的中土农业书所带来的影响。关于《四时纂要》中记录的是哪个地区的农业这一点上存在着诸多说法。但至少关于茶的部分可以认为其反映的是扬子江流域当时的状况<sup>①</sup>。同时，根据《唐国史补》的记载，赤松德赞王也曾饮用扬子江下流区域所产的茶。从这点中可以看出，早在唐代与吐蕃的时期江淮地区的物质、文化已传入吐蕃。

<sup>①</sup> 水野正明：《五代十国時代における茶業と茶文化》，《東洋学報》2005年第87卷第3号，第22—23页。

# “唐代江南社会”国际学术研讨会

The International conference on Jiangnan Society of the Tang Dynasty

暨中国唐史学会第十一届年会第二次会议

大会学术报告暨经济与社会组论文汇编



2013年9月13日至9月15日

中国·南京师范大学